



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DOMESTIC PORCINE FOR BREEDING AND/OR PRODUCTION CONSIGNED TO SWITZERLAND
CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE POUR LES PORCINS DOMESTIQUES D'ÉLEVAGE ET /OU DE RENDE
DESTINÉS VERS LA SUISSE

CANADA

Veterinary certificate to Switzerland/Certificat vétérinaire vers la Suisse

I.1 Consignor/Expéditeur Name/Nom Address/Adresse Tel./Tél.		I.2. Certificate Reference Number IN° de référence du certificat		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority/Autorité centrale compétente CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)			
		I.4. Local Competent Authority/Autorité locale compétente DISTRICT OF			
I.5 Consignee/Destinataire Name/Nom Address/Adresse Postal Code/Code postal Tel./Tél.		I.6			
I.7 Country of origin Pays d'origine CANADA	ISO code Code ISO CA	I.8 Region of origin Région d'origine	Code Code CA-0	I.9 Country of destination Pays de destination	ISO code Code ISO
				I.10 Region of destination Région de destination	Code
I.11 Place of origin/Lieu d'origine Name/Nom Address/Adresse Approval number/Numéro d'agrément		I.12			
I.13 Place of loading/Lieu de chargement Address/Adresse Approval number/Numéro d'agrément		I.14 Date of departure Date du départ		Time of departure Heure du départ	
I.15 Means of transport/Moyen de transport Aeroplane/Avion <input type="checkbox"/> Ship/Navire <input type="checkbox"/> Railway wagon/Wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle/Véhicule routier <input type="checkbox"/> Other/Autres <input type="checkbox"/> Identification/Identification: Documentary references/Références documentaire:		I.16 Entry BIP in Switzerland/PIF d'entrée dans la Suisse			
		I.17			
I.18 Description of commodity/Description marchandise		I.19 Commodity code (HS code) Code marchandise (code SH)		01.03	
		I.20 Quantity/Quantité			
I.21		I.22 Number of packages/Nombre de conditionnements			
I.23 Identification of container/Seal number/N° des scellés et des n° des conteneurs:		I.24			
I.25 Commodities certified for/Marchandises certifiées aux fins de: Breeding/d'élevage <input checked="" type="checkbox"/>		Fattening/d'engraissement <input type="checkbox"/>			
I.26		I.27 For import or admission into Switzerland Pour importation ou admission dans la Suisse <input checked="" type="checkbox"/>			
I.28 Identification of the commodities/Identification des marchandises					
Species Espèce (Scientific name/Nom scientifique)	Identification system Méthode d'identification	Identification number Numéro d'identification	Age Age	Sex Sex	

CANADA

II. Health information/Renseignements sanitaires	II.a. Certificate reference number/Numéro de référence du certificat	II.b.
<p>II.1 Public Health Attestation/Attestation de santé publique</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate: <i>Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits dans le présent certificat:</i></p> <p>II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;</p> <p>II.1.2 have not received:</p> <ul style="list-style-type: none"> – any stilbene or thyrostatic substances, – oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC). <p>II.1.1 <i>proviennent d'exploitations qui ne font l'objet d'aucune interdiction officielle motivée par des considérations sanitaires depuis quarante-deux jours dans le cas de la brucellose, depuis trente jours dans le cas du charbon bactérien et depuis six mois dans le cas de la rage, et n'ont pas été en contact avec des animaux provenant d'exploitations qui ne remplissent pas ces conditions;</i></p> <p>II.1.2 <i>n'ont reçu:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>ni stilbène ni aucune substance à effet thyrostatique,</i> – <i>aucune substance œstrogène, androgène, gestagène ou β-agoniste à des fins autres qu'un traitement thérapeutique ou zootechnique (au sens de la directive 96/22/CE du Conseil).</i> 		
<p>II.2. Animal Health attestation/Attestation de santé animale</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements: <i>Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits ci-dessus satisfont aux conditions suivantes:</i></p> <p>II.2.1 they come from the territory with code CA-0 (Canada, whole country)⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>⁽²⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and]</p> <p>⁽²⁾ or [(a)(i) has been free [for 24 months from foot and mouth disease]⁽²⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, and for 6 months from vesicular stomatitis, and</p> <p>[(ii) has been considered free from [foot and mouth disease]⁽²⁾, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision / /EC, of (date), and]</p> <p>(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;</p> <p>II.2.1 <i>ils proviennent du territoire identifié par le code CA-0 (Canada, pays tout entier)⁽¹⁾, qui, au jour de la délivrance du présent certificat:</i></p> <p>⁽²⁾ ou [(a) est indemne de fièvre aphteuse depuis vingt-quatre mois, indemne de peste bovine, de peste porcine africaine, de peste porcine classique, de maladie vésiculeuse du porc et d'exanthème vésiculeux depuis douze mois, indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois, et]</p> <p>⁽²⁾ ou [a)(i) est indemne [de fièvre aphteuse depuis vingt quatre mois]⁽²⁾, indemne de peste bovine, de peste porcine africaine, d'exanthème vésiculeux, [de peste porcine classique]⁽²⁾ et [de maladie vésiculeuse du porc]⁽²⁾ depuis douze mois, indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois, et</p> <p>[(ii) est considéré comme indemne [de fièvre aphteuse]⁽²⁾, [de peste porcine classique]⁽²⁾ et [de maladie vésiculeuse du porc]⁽²⁾ depuis le (date), sans que des cas/foyers ne soient apparus ultérieurement, et est autorisé à exporter ces animaux en vertu de la décision / /CE de la Commission du (date), et]</p> <p>(b) <i>sur lequel aucune vaccination n'a été pratiquée contre lesdites maladies au cours des douze derniers mois et où les importations de biongulés domestiques vaccinés contre ces maladies ne sont pas autorisées;</i></p> <p>II.2.2 they have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the Switzerland and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;</p> <p>II.2.2 <i>ils ont séjourné sur le territoire décrit au point II.2.1 depuis leur naissance ou au moins durant les six mois qui ont précédé leur expédition vers la Suisse, et ne sont pas entrés en contact avec des biongulés importés au cours des trente derniers jours;</i></p> <p>II.2.3 they have remained in the holding(s) described under box reference I.11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1;</p> <p>II.2.3 <i>ils ont séjourné dans l'exploitation (les exploitations) décrite(s) dans la case I.11 depuis leur naissance ou au moins durant les quarante jours qui ont précédé leur expédition et, durant cette période, aucun cas/foyer des maladies visées au point II.2.1 n'est apparu dans l'exploitation (les exploitations) d'origine ni dans un rayon de 10 km autour de celle(s)-ci;</i></p> <p>II.2.4 A they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;</p> <p>⁽²⁾ ⁽³⁾ [II.2.4 B they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases];</p> <p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ [II.2.4 C they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results];</p> <p>II.2.4 A <i>il ne s'agit ni d'animaux à mettre à mort en application d'un programme national d'éradication d'une maladie ni d'animaux vaccinés contre les maladies mentionnées au point II.2.1;</i></p> <p>⁽²⁾ ⁽³⁾ [II.2.4 B <i>ils ont été soumis, au cours des trente derniers jours, à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la maladie vésiculeuse du porc et à un test de dépistage d'anticorps dirigés contre la peste porcine classique, dont les résultats se sont révélés négatifs dans les deux cas;</i></p> <p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ [II.2.4 C <i>ils ont été soumis, au cours des trente derniers jours, à l'épreuve à l'antigène brucellique tamponné pour la recherche</i></p>		

d'anticorps contre la brucellose porcine, dont les résultats se sont révélés négatifs];

- II.2.5 they come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme;
 II.2.5 *ils proviennent de troupeaux qui ne sont pas soumis à des restrictions dans le cadre du programme national d'éradication de la brucellose;*
- II.2.6 they are/were ⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,
⁽²⁾ either [directly to Switzerland,]
⁽²⁾ or [~~to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1;~~
 and, until dispatched to Switzerland:
 (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
 (b) they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point II.2.1;
 II.2.6 *ils sont/ont été⁽²⁾ expédiés depuis leur(s) exploitation(s) d'origine, sans passer par un marché,*
⁽²⁾ soit [*directement vers la Suisse,*]
⁽²⁾ soit [~~*vers le centre de rassemblement officiellement agréé, décrit dans la case I.13, situé à l'intérieur du territoire défini au point II.2.1;*~~
et, jusqu'à la date de leur expédition vers la Suisse:
 a) *ne sont pas entrés en contact avec d'autres biongulés qui ne satisfont pas au moins aux conditions sanitaires énoncées dans le présent certificat, et*
 b) *ne se sont trouvés dans aucun lieu à l'intérieur ou autour duquel, dans un rayon de 10 km, un cas/foyer d'une des maladies mentionnées au point II.2.1 a été signalé au cours des quarante jours précédents;*
- II.2.7 any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;
 II.2.7 *ils ont été chargés dans des moyens de transport ou conteneurs ayant tous été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé;*
- II.2.8 they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
 II.2.8 *ils ont été examinés par un vétérinaire officiel au cours des vingt-quatre heures qui ont précédé le chargement et ne présentaient aucun signe clinique de maladie;*
- II.2.9 they have been loaded for dispatch to Switzerland on⁽⁵⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
 II.2.9 *ils ont été chargés pour être expédiés vers la Suisse le⁽⁵⁾ dans les moyens de transport décrits dans la case I.15 ci-dessus, qui ont été nettoyés et désinfectés au préalable avec un désinfectant officiellement autorisé et conçus de telle sorte que les fèces, l'urine, la litière ou le fourrage ne puissent s'écouler ou tomber du véhicule ou du conteneur pendant le transport.*
- II.3. Animal transport attestation/*Attestation de transport des animaux*
 I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits ci-dessus ont été traités, avant et pendant leur chargement, conformément aux dispositions prévues en la matière par le règlement (CE) n° 1/2005 du Conseil, notamment en ce qui concerne leur abreuvement et leur alimentation, et qu'ils sont aptes au transport prévu.
- ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ [II.4. Specific requirements/*Exigences particulières*
 [II.4.1 *Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;*
 [II.4.1 *La maladie d'Aujeszky doit être notifiée dans le pays mentionné dans la case I.7;*
 II.4.2 according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km;
 II.4.2 *Il ressort d'informations officielles qu'aucune trace clinique, pathologique ou sérologique de la maladie d'Aujeszky n'a été relevée au cours des douze derniers mois dans l'exploitation (les exploitations) d'origine visée(s) dans la case I.11 et dans les exploitations situées dans un rayon de 5 km autour de celle(s) ci*
 II.4.3 the animals referred to in box reference I.28:
 (a) — prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 or they have remained in this(ese) holding(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth,
 (b) — have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals,
 (c) — have been subjected to an ELISA test for the presence of gI antibody⁽⁷⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and
 (d) — have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.]
 II.4.3 *Les animaux visés dans la case I.28:*
 a) — *avant d'être expédiés en vue de leur exportation, ont séjourné depuis leur naissance dans l'exploitation (les exploitations) d'origine visée(s) dans la case I.11 ou ont séjourné dans cette (ces) exploitation(s) durant les trois derniers mois et dans d'autres exploitations de statut équivalent depuis leur naissance;*
 b) — *ont été isolés dans des locaux agréés par l'autorité compétente pendant les trente jours qui ont précédé leur*

expédition en vue de leur exportation, sans jamais entrer directement ou indirectement en contact avec d'autres suidés,

e) *ont été soumis à un test ELISA visant à détecter la présence d'anticorps Ig^G, pratiqué sur des sérums prélevés au moins vingt et un jours après le début de la période d'isolement et dont les résultats se sont révélés négatifs; tous les animaux isolés ont également réagi négativement à ce test, et*

d) *n'ont pas été vaccinés contre la maladie d'Aujeszky et ne sont pas entrés en contact avec des animaux vaccinés; le troupeau d'origine n'a pas été vacciné au cours des douze mois précédents.]*

(2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (further requirements and/or tests)
]
 (2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (conditions et/ou tests supplémentaires)
]

Notes

This certificate is meant for live domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for breeding or production. After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
Le présent certificat concerne des porcins (Sus scrofa) domestiques vivants d'élevage et de rente. Après leur importation, les animaux doivent être amenés sans délai à l'exploitation de destination, où ils séjournent pendant une période minimale de trente jours avant de pouvoir être déplacés en dehors de l'exploitation, sauf en cas d'acheminement vers un abattoir.

Part I/Partie I:

- Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)/*Case I.8: indiquer le code du territoire tel qu'il apparaît à l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dans sa dernière rédaction).*
- Box reference I.13: The assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I to Council Decision 79/542/EEC./*Case I.13: le centre de rassemblement, s'il y en a un, doit satisfaire aux conditions d'agrément énoncées à l'annexe I, partie 3, point B, de la décision 79/542/CEE du Conseil.*
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU./*Case I.15: indiquer le numéro d'immatriculation (wagon ou conteneur et camion), le numéro de vol (avion) ou le nom (navire). En cas de déchargement et de rechargement, l'expéditeur doit informer le PIF d'entrée dans l'UE.*
- Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./*Case I.23: en ce qui concerne les conteneurs ou les boîtes, il convient d'indiquer le numéro du conteneur et, le cas échéant, celui des scellés.*
- Box reference I.28: Identification system: the animals must bear:
 - An individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder).
 - An ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.

Case I.28: Système d'identification: les animaux doivent porter:

 - *un numéro individuel permettant de retrouver leur exploitation d'origine; préciser le système d'identification choisi (boucle, tatouage, marquage au fer, puce ou transpondeur);*
 - *une boucle auriculaire mentionnant le code ISO du pays exportateur. Le numéro individuel doit permettre de retrouver leur exploitation d'origine.*
- Box reference I.28: Age: months./*Case I.28: Age: (mois).*
- Box reference I.28: Sex (M = male, F = female, C = castrated)/*Case I.28: Sexe (M = mâle, F = femelle, C = castré).*

Part II/Partie II:

- (1) Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex I to Decision 79/542/EEC (as last amended)/*Code du territoire tel qu'il apparaît à l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dans sa dernière rédaction).*
- (2) Keep as appropriate./*Choisir la mention qui convient.*
- (3) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "B" / *Lorsque la mention «B» figure dans la cinquième colonne («GS») de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dans sa dernière rédaction), il convient de fournir des garanties supplémentaires.*
- (4) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "C" / *Lorsque la mention «C» figure dans la cinquième colonne («GS») de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dans sa dernière rédaction), il convient de fournir des garanties supplémentaires.*
- (5) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to Switzerland of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory./ *Date de chargement. L'importation de ces animaux n'est pas autorisée lorsque les animaux ont été chargés soit avant la date de l'autorisation d'exportation du territoire mentionné dans les cases I.7 et I.8 vers la Suisse, soit durant une période au cours de laquelle la Suisse a adopté des mesures restrictives à l'importation de ces animaux en provenance de ce territoire*
- (6) When required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2001/618/EC (as last amended) except for those countries with "IX" in column 6 "Specific conditions" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)./ *Si l'État membre de destination dans l'UE l'exige, conformément à la décision 2001/618/CE de la Commission (dans sa dernière rédaction), sauf pour les pays pour lesquels la mention «IX» figure dans la sixième colonne, «Conditions particulières», de l'annexe I, partie 1, de la décision 79/542/CEE du Conseil (dans sa dernière rédaction).*
- (7) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission Decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over 4 months, the test used shall be the whole virus ELISA./ *À effectuer conformément aux normes établies à l'annexe III de la décision 2001/618/CE de la Commission (dans sa dernière rédaction). Dans le cas des porcs âgés de plus de quatre mois, le test utilisé doit être le test ELISA «virus entier».*
- (8) Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastro-enteritis./ *Exigences supplémentaires formulées par la Finlande concernant la gastroentérite transmissible.*

Official veterinarian/Vétérinaire officiel

Name (in capital letters):
 Nom (en capitales):

Qualification and title:
 Titre et qualité:

Date:
 Date:

Place:
 Lieu:

Signature:
 Signature :

Stamp/Cachet: